

你好



ニイ ハオ (こんにちは)

＜中国語版＞

Vol. 122

〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
市民活動中心 Betelgeuse 北館一樓
発行方: 公益財団法人 大和市国際化協会
発行: 公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西 1-3-17
市民活動拠点ベテルギウス北館1階
電話/電話: 046-265-6053
発行日/発行日: 2023年10月31日
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

神奈川県の県営住宅・大和市の市営住宅

在神奈川县和大和市,面向有租房困难的低收入人员出租住宅。神奈川县出租的住宅称为“县营住宅”,大和市出租的住宅称为“市营住宅”。

- ・房租每年根据居住者的收入,住宅地段,建筑年数等计算决定。
- ・申请时有一定附加条件。
- ・入住后生活上要遵守各种规则。
- ・申请所需的资格和申请日期如下。

神奈川県の県営住宅・大和市の市営住宅

神奈川県和大和市では、住むところに困っている低所得者に住宅を貸しています。神奈川県が貸し出す住宅を「県営住宅」、大和市が貸し出す住宅を「市営住宅」といいます。

- ・家賃は住む人の収入、住宅の場所、築年数などから毎年計算して決められます。
- ・申し込みには条件があります。
- ・入居したら、いろいろなルールを守って生活します。
- ・申し込みに必要な資格・応募期間は以下の通りです。

県営住宅	県営住宅	市営住宅	市営住宅
招募期间		募集時期	
5月、11月（定期招募）		6月、10月 ※预定入住时期是招募期间的 4~5 个月之后。	
5月、11月（定期募集）		6月、10月 ※入居予定時期は、募集時期の 4~5ヶ月後です。	
详细指南的发行日期		詳しい案内の発行日	
“县志” 5月1日、11月1日		“大和广报” 6月1日、10月1日	
「県のため」 5月1日、11月1日		「広報やまと」 6月1日、10月1日	
申请表		申込用紙	
“招募指南” 可在大和市政府和学习中心等公共机关领取。		「募集のしおり」 大和市役所と学習センターなどの公共機関で入手できます。	
可以申请的人员（仅限成人。）		申し込むことができる人（成人に限ります。）	
在日本国内居住并有居民登记的人员 ※即使目前居住在县外，也可以申请县营住宅。 日本国内に住んで、住民登録をしている人 ※現在県外に住んでいる人も、県営住宅に申し込むことができます		在大和市持续居住了 3 年以上的人员 大和市に、継続して 3 年以上住んでいる人	
有住房困难缘由的人员		住宅に困窮している理由がある人	
月收入金额在条例规定的标准范围内的人员		月額所得金額が条例で決められている基準内である人	
包括以下款项在内，无拖欠付款的人员		以下を含む支払に滞納がない人	
个人的县民税和市町村民税 個人の県民税および市町村民税		大和市税等、下水道費用、現在の房租 大和市税等、下水道料金、現在の家賃	
申请者和即将一起居住的家属等不属于黑社会成员 参考：关于防止黑社会成员不当行为的法律		申込者又は同居しようとする親族が暴力団員でない人 参考：暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律	
日语咨询机构		日本語での問い合わせ先	
一般社団法人 神奈川土地建物物保護協会 公営住宅科入居者招募负责人 電話：045-201-3673 一般社団法人かながわ土地建物保全協会 公営住宅課入居者募集担当 電話：045-201-3673		大和市政府 街道建設施設部 街道建設総合科住宅负责組 電話：046-260-5422 大和市役所街づくり施設部 街づくり総務課住宅係 電話：046-260-5422	
外语咨询机构		外国語での問い合わせ先	
NPO 法人神奈川外国人居住支援中心 電話：045-228-1752 电子邮箱： sumai.sc@sumasen.com		NPO法人かながわ外国人すまいサポートセンター 電話：045-228-1752 メール： sumai.sc@sumasen.com	



县营住宅時の“申請書”受理方式：只接受郵寄。不接受没有“郵戳”的信件（自帶或郵件等）。
※市営住宅の申請不通過郵寄受理。

申請县営住宅時の注意事項

- ・可申請数量：每个家庭一份申請書。若不遵守該規定，則申請無效。
- ・“申請書”和“提交文件”所填需為真實情況：若判明存有虛假情況，則喪失入住審查資格。
- ・可入住家屬：只有在“申請書”的“家屬欄”上填寫有姓名的人員才能入住。不過，申請後出生的孩子可以入住。除此之外，若入住時同居家屬與“申請書”記載不符，會取消入住資格。
- ・希望地區（想入住的地區）的變更：申請書一經受理，不能變更希望地區。
- ・有房子的人員（持有住宅的人員）：不可申請。想要一起居住的人員（在“家屬欄”中填寫姓名的人）持有住宅的情況下也不可申請。不過，現在正在出售所持房子的人員可以諮詢。
- ・因為會審查入住資格，請提交入住者全員の居民票（外國籍人員則提交可以證明在留資格的文件）。

◇县営住宅の入住者招募也有从 4 月开始进行常時招募（原则上按先到先得顺序）。
常時招募指在上年度 11 月的定期招募中，存在没有決定入住者的空宅等情况时的入住者招募。县営住宅“常時招募指南”可以在大和市政府 4 楼街道建設綜合科住宅負責組、保健福祉中心副樓 3 樓的生活援助科領取。县営住宅“常時招募”原则上无抽选，可按先后顺序入住。

県営住宅の「申し込み書」受付方法：郵送でのみ受け付けます。「郵便の消印」のないものは受付ません（持参やメール便など）。
※市営住宅への申し込みは郵送では受付していません。

県営住宅への申し込みにあたっての注意

- ・申し込みできる数：1世帯につき 1申し込み書。この決まりを守らないと、申し込みは無効です。
- ・「申し込み書」と「提出書類」には**真実のみ記載**されていること：虚偽のあることが判明した場合は、入居審査に失格します。
- ・入居できる家族：申し込み書の「家族欄」に名前が記入されている人だけが入居できます。ただし、申し込み後に誕生した子は入居できます。それ以外で、入居する時に同居する家族が申し込み書の記載とちがう場合、入居の合格を取り消します。
- ・希望地区（入居したい地区）の變更：申し込み書が受け付けられたら、希望地区は變更できません。
- ・持ち家のある人（住宅を所有している人）：申し込みません。同居しようとする人（「家族欄」に名前が記入されている人）が住宅を所有している場合も申し込みません。ただし、現在持ち家を売却中の方は相談に応じます。
- ・入居資格を審査するので、入居する人全員の住民票（外国籍の方は、在留資格があることを証明できる書類）を提出してください。

◇県営住宅の入居者募集は、4月から行う常時募集（原則先着順）もあります。
常時募集は、前年度11月の定期募集で入居者が決まらなかった空き家住宅などがある場合の入居者の募集です。県営住宅「常時募集のしおり」は大和市役所 4 階街づくり総務課住宅係、保健福祉センター別館 3 階の生活支援課で入手できます。県営住宅「常時募集」は原則無抽選・先着順で入居できます。

你知道放学后儿童俱乐部吗？

放課後児童クラブを知っていますか？

大和市设有放学后儿童俱乐部，可托管因监护人工作或病等原因，白天无监护人在家的小学生的孩子。
*若要托管孩子，对父母的工作时间等有规定条件。
*因私事或事先提交申请理由以外的事由则不能托管。
*儿童俱乐部与学校和补习班的性质不同，不进行学习方面的指导等。

☆入会対象の子

符合以下条件的孩子为入会対象。
・在大和市有住所，并在小学上学的孩子（计划迁入大和市的子也可以申請）
・因监护人的工作、伤病等原因，白天无监护人在家的小学生的孩子
・能够过集体生活的孩子

☆開所日・開所時間

1. 周一至周五：放学后至晚上 7 点（但是，暑假等学校休息日是从上午 8 点至晚上 7 点）
2. 周六：上午 8 点至晚上 7 点

大和市には、保護者の仕事や病気等により、昼間保護者が家庭にいない小学生の子どもを預かる、放課後児童クラブがあります。
※子どもを預けるためには親の就労時間等に条件があります。
※私的な用事や、事前に届けられた理由以外の用事では、預けられません。
※児童クラブは、学校や学習塾とは違うため、学習の指導等はしていません。

★入会対象の子ども

次の条件に当てはまる子どもが入会の対象となります。
・大和市に住所があり、小学校に就学している子ども（大和市へ転入予定の子どもも申請可能）
・保護者の仕事、病気等の理由により、昼間保護者が家庭にいない小学生の子ども
・集団生活が出来る子ども

★開所日・開所時間

1. 月曜日～金曜日：放課後から午後7時まで
（ただし、夏休み等の学校休業日は、午前8時から午後7時まで）
2. 土曜日：午前8時から午後7時まで

☆ 休息日

周日、法定节假日、年末年初 (12 月 29 日~1 月 3 日) 以及经市长批准的日期

☆ 費用

育成費为每个孩子每月 6,300 日元。
另外，儿童俱乐部运营会费 (零食费等) 每月需要 1,500 日元左右。
※有育成費减免制度。详情请直接咨询儿童・青少年科。

◎儿童俱乐部运营委员会是，以监护人为主体的委员会组织，由全体监护人参与交流、策划和实施活动，以及收取零食费用等。

★ 申請方法

请向儿童・青少年科递交必要文件进行申请。(指定格式文件以外不予受理，还请注意。)



■ 若想让 孩子从 2024 年 4 月开始入会

请在 2023 年 11 月 17 日 (周五)至 12 月 1 日 (周五)期间申请。

- 在此期间内申请入会的，在入会审查上，非按照受理顺序，而是从优先度高的孩子 (低年级) 开始依次批准。
- 入会审查的结果会在 2 月下旬之前通知监护人。
- 若过了招募期间后申请，则可能有无法从希望的入会日开始使用的情况。
(在期间内申请人员的审查结束后，开始入会审查。)

■ 若想让 2023 年度入会中孩子继续入会

2023 年度加入了大和市放学后儿童俱乐部，2024 年度也想继续入会的孩子的监护人，请向入会中的儿童俱乐部递交申请文件。

- 儿童俱乐部的受理时间是下午 1 点半至 6 点。
- 各儿童俱乐部在集中招募期间 2023 年 11 月 17 日 (周五)至 12 月 1 日 (周五)之外不予受理。过了集中招募期间之后的申请，请提交至儿童・青少年科。



★ 入会申請文件发放場所

- 在各儿童俱乐部和儿童・青少年科发放。
- 申请书等可以从大和市的主页上下载，但是有一部分不能下载的纸张。请提前到各个儿童俱乐部或者儿童・青少年科领取。

关于放学后儿童俱乐部相关咨询请联系：

大和市政府儿童部 儿童青少年科 儿童・青少年育成负责组
大和市深见西 1 -2 -17 大和市市民活动据点 Betelgeuse 1 楼

(小田急江之岛线・相铁线 大和电车站步行 10 分钟)

电话：046-260-5224 传真：046-261-4900

☆ 休所日

にちようび しゆくじつ ねんまつねんし がつ にち がつ か およ しちよう みと ひ
日曜日、祝日、年末年始 (12月29日~1月3日)及び市長が認めた日

★ 費用

いくせりよう こ り げつがく えん
育成料が子ども 1人につき、月額6,300円かかります。

そのほかに児童クラブ運営会費(おやつ代等)が月額1,500円程度かかります。
※育成料の減免制度があります。詳しいことは直接こども・青少年課にお問い合わせください。

◎児童クラブ運営委員会とは、保護者全員にご協力いただく保護者同士の交流、
ぎょうじ きかく じっし だい あつ ほごしゃ しゅたい いんかいそしき
行事の企画・実施、おやつ代を集めるなどする、保護者が主体の委員会組織です。

★ 申し込み方法

こども・青少年課に必要な書類を提出して申し込んでください。(指定の書式
いがい うけつけ ちやうい
以外は受付しませんので、ご注意ください。)

■ 2023年4月から子どもを入会させたい場合

2023年11月17日(金)~12月1日(金)の期間に、申し込んでください。

- この期間内に申請があった子どもの入会は、入会審査の上、受付順ではなく、
ゆうせんじゆんい たか こ ていがくねん じゆんばん しょうにん
優先順位が高い子ども(低学年)から順番に承認します。
- 入会審査の結果は、2月下旬までに保護者に通知します。
- 募集期間を過ぎてから申し込みをした場合、希望する入会日から利用できない
ばあい
場合があります。
(期間内に申し込みした方の審査が終わってから、入会審査になるためです。)

■ 2023年度から引き続き子どもを入会させたい場合

2023年度に大和市放課後児童クラブに入会していて、2024年度も続けて
にやうかい きぼう こ ほごしゃ にやうかいちやう じどう もう こ しよるい てい
入会を希望する子どもの保護者は、入会中の児童クラブに、申し込み書類を提出
しゅつ
してください。

- 児童クラブでの受付時間は、午後1時30分~午後6時までです。
- 各児童クラブでは、集中募集期間 (2023年11月17日(金)~12月1日
(金)以外の受付は出来ません。集中募集期間が過ぎてから申し込みをする
ばあい
場合は、こども・青少年課に出してください。

★ 入会申請書類配布場所

- 各児童クラブ又はこども・青少年課で配布します。
- 申請書等は、大和市のホームページからダウンロードできますが、一部ダウンロードできない用紙があります。お手数ですが事前に各児童クラブ又はこども・
せいしやうねんか う と
青少年課でお受け取りください。

放課後児童クラブに関してのお問い合わせは：

大和市役所こども部 こども・青少年課 こども・青少年育成係
やまとし ふかみにし やまとし しみんかつどうきょてん
大和市深見西1-2-17 大和市市民活動拠点ベテルギウス 1F
(小田急江ノ島線・相鉄線 大和駅徒歩10分)

でんわ
電話：046-260-5224 Fax: 046-261-4900

地址\住所: 大和市深見西1-3-17
市民活動中心
Betelgeuse 北館1楼
やまと し つかみ にし
大和市深見西1-3-17
しみんかつどうきょてん きたかん かい
市民活動拠点ベテルギウス北館1階

電話\電話: 046-265-6051

传真\FAX: 046-265-6052

电子邮箱\Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

主页\ホームページ: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>



简单的日语教室

大和市国際化協会在每周二晚上开设有日语教室，旨在让您愉快地与职场和地区的人员交流。是以入门、初学者为对象的学习“简单日语”的教室。参加学习后说不定就可以轻松地说日语了？有兴趣的人请向国际化协会申请。

时间: 每周二晚上 6 点至 8 点

地点: 国际交流沙龙 (Betelgeuse 北馆 1 楼)

内容: 旨在学习能够在各种生活场景中进行对话和介绍祖国文化的句型，词汇，汉字等。

对象人员: 初级・中级的人员

费用: 每月 1,000 日元，每次 300 日元

申请: 随时受理参加。

かんたんな日本語教室

大和市国際化協会では、毎週火曜日の夜に、職場や地域の人と会話を楽しくことができるようになるための日本語教室を開いています。入門、初心者対象の「簡単な日本語」を勉強する教室です。参加すれば簡単に日本語が話せるようになるかも？興味のある方は、国際化協会までお申し込みください。

日時: 毎週火曜日午後 6 時から 8 時まで

場所: 国際交流サロン (ベテルギウス北館 1 階)

内容: いろいろな生活の場面での会話や母国の文化紹介ができるようになることを目標に、文型や語彙、漢字などを学びます。

対象: 初級・中級の方

費用: 1 か月 1,000 円 1 回 300 円

申込み: 随時参加を受け付けています。

大和市学前班

面向有外国背景儿童的日语教室

面向要进入大和市小学的孩子们，开设了大和市学前班。在该教室，介绍简单的日语和学校生活的规则等，帮助小朋友为顺利开始学校生活做准备。另外，也会向监护人说明日本的学校生活。有 2 个课程，SIRIUS 的 15 次课程和 IKOZA 的 15 次课程。两者均可参加。

时间: ①2024 年 1 月 10 日至 3 月 13 日
周三、周四 (15 次)

下午 2 点半至 4 点半

②2024 年 1 月 11 日至 3 月 22 日
周四、周五 (15 次)

下午 2 点半至 4 点半

场所: ①生涯学习中心会议室 (SiRiUS 6 楼)

②渋谷学习中心会议室 (IKOZA 3 楼)

对象: 入读小学前的大和市内孩子

费用: 1,500 日元

主办机构: 大和市教育委员会

申请方法: 请直接前往或致电、发送 Email 至国际化协会窗口进行申请。

大和市プレスクール

外国につながる子どものための日本語教室

大和市の小学校に入学する子どもたちのために、大和市プレスクールを開きます。この教室では、かんたんな日本語や学校生活のルールなどを紹介し、スムーズに学校生活をスタートするための準備を支援します。

また、保護者の方へ日本の学校生活の説明も行います。

シリウスでの 15 回コースと IKOZA での 15 回コースの 2 コースがあります。両方に参加することもできます。

日時: ①2024 年 1 月 10 日～3 月 13 日 水、木曜日 (15 回)
午後 2 時 30 分から 4 時 30 分

②2024 年 1 月 11 日～3 月 22 日 木、金曜日 (15 回)
午後 2 時 30 分から 4 時 30 分

場所: ①生涯学習センター会議室 (シリウス 6 階)

②渋谷学習センター会議室 (IKOZA 3 階)

対象: 小学校入学前の大和市内の子ども

費用: 1,500 円

主催: 大和市教育委員会

申込み: 国際化協会の窓口または電話、Email で申し込んでください。



WEB



生涯学習中心
SiRiUS



渋谷学習中心
IKOZA

地図